

ZMLUVA O DIELO

č. 03112014

Uzavretá podľa § 536 Obchodného zákonníka nasl. zákona č. 513 / 91 Zb.

I.

Zmluvné strany

1. Obec Kúty

Sídlo: Nám. Radlinského 981
908 01, Kúty
Prevádzka:
zastúpený: Ing. Branislav Vávra – starosta obce
IČO: 00 309 672
DIČ: 2021049459
Bankové spojenie: 1724182/0200, vedený vo VÚB, a.s.

dalej len objednávateľ

2. Godarský & Janotka, s. r. o.

Sídlo: Pri Šajbách 1, 831 06 Bratislava
zastúpený: Ing. arch. Ivan Godarský – konateľ spoločnosti
IČO: 47362511
DIČ: 2023847276
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
Č. účtu: 2926899995/1100, (IBAN: SK94 1100 0000 0029 2689 9995)

dalej len zhotoviteľ

II.

Základné ustanovenia

- 2.1. Zmluvné strany sa dohodli, že tento záväzkový vzťah a vzťahy z neho vyplývajúce sa riadia Obchodným zákonníkom č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov podľa ustanovení § 536 a následných, diel IX zmluva o dielo.
Zmluvné strany prehlasujú, že údaje uvedené v čl. I. tejto zmluvy a taktiež oprávnenie o podnikaní sú v súlade s právnou skutočnosťou v dobe uzatvorenia zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú, že zmeny dotknutých údajov oznámia ihneď druhej zmluvnej strane.

III.

Východiskové podklady a údaje

- 3.1. Predmet zmluvy: Zhotovenie prístreškov a prodružených stavebných prác s ich realizáciou.

IV.

Predmet zmluvy a predmet diela

- 4.1. Predmetom plnenia podľa tejto zmluvy je vykonanie diela, ktoré pozostáva z prác a dodávok materiálu pre dielo uvedené v článku III. tejto zmluvy a to v rozsahu a špecifikácii tejto zmluvy a priloženého rozpočtu predmetnej stavby v súlade so zák. 50/ 1976 Zb - stavebný zákon v znení noviel.

Zhotoviteľ sa zaväzuje, že za podmienok uvedených v ďalších častiach tejto zmluvy, alebo v jej prílohách vykoná pre objednávateľa dielo, ktoré je určené podľa bodu 4.3. tejto zmluvy a definované podľa pokynov objednávateľa. Objednávateľ sa zaväzuje riadne vykonať dielo prevziať a zaplatiť zaň zhotoviteľovi v tejto zmluve dojednanú cenu diela.

- 4.3. Dielom sa podľa tejto zmluvy rozumie vykonanie prác a dodávok, ktoré sú uvedené v obojstranne odsúhlasenej položkovej špecifikácii/rozpočtu a projektovej dokumentácii/ diela, ktorá je priložená k tejto zmluve ako príloha č 1.

V.

Cena a platobné podmienky zhotovenia diela

Cena

- 5.1. Cena diela sa v súlade so zákonom č.18/1996 Z.z. o zmluvných cenách v znení noviel určuje dohodou zmluvných strán v sume: **5 100,- €** (slovom: *päťtisícsto* EUR), cena je konečná. Cena za zhotovenie diela je pevná a nemenná až do úplného dokončenia diela.
- 5.2. Cena diela je konečná v zákonom stanovenej výške.
- 5.3. V prípade objednávateľom písomne vyžiadaných navyše prác alebo prác z technologického alebo funkčného hľadiska nevyhnutných, je zhotoviteľ povinný tieto vykonať iba po vzájomnej písomnej dohode odsúhlasenej obidvomi stranami, okrem prác ktoré si dielo vyžiada na odvrátenie škody alebo zvláštnych okolností, ktoré by musel zhotoviteľ vykonať i bez súhlasu objednávateľa. Všeobecne pre práce v odsúhlasených rozpočtoch nezahrnuté, bude zhotoviteľ povinný pred ich vyfakturovaním predkladať objednávateľovi k odsúhlaseniu súpisy vykonaných prác. Ceny prípadných prác na viac budú účtované v obvyklých cenách, ktoré budú vzájomne odsúhlasené vopred pred ich vykonaním a vyfakturovaním.

Platobné podmienky

- 5.4. Objednávateľ sa zaväzuje za podmienok vyplývajúcich z tejto zmluvy riadne a včas zaplatiť zhotoviteľovi cenu diela. Pri neplnení si platieb v lehotách splatnosti má zhotoviteľ právo si uplatniť zákonný úrok z omeškania.
- 5.5. Zmluvné strany sa dohodli, že zhotoviteľ vystaví objednávateľovi zálohovú faktúru vo výške **3.570,- €**, (slovom: *tritisícpäťstosedemdesiat* EUR), ktorá je splatná do 7 dní od podpisu tejto zmluvy o dielo. Predmetná suma slúži ako záloha za začatie prác a nákup materiálu použitého pri prácach.
- 5.6. Po ukončení celého diela a po jeho odovzdaní objednávateľovi je zhotoviteľ povinný vystaviť objednávateľovi v zmysle podmienok tejto zmluvy konečnú faktúru za celé dielo v zmysle článku V. bod 5.1. a 5.2. s uvedením odpočtu poukázaných zálohových platieb. Táto faktúra je splatná do 15 dní od jej doručenia objednávateľovi. Podmienkou pre vystavenie konečnej faktúry je podpis preberacieho protokolu splnomocnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán.

VI.

Termín plnenia a miesto zhotovenia diela

Termín plnenia

- 6.1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo (v rozsahu vymedzenom touto zmluvou) v termínoch uvedených v tejto zmluve takto:

Termín začatia: po zaplatení zálohovej faktúry

Termín ukončenia: 6 týždňov po zaplatení zálohovej faktúry

Termín ukončenia sa predlžuje:

1. o čas nemožnosti pracovať na diele spôsobený vyššou mocou alebo nepriaznivým počasím, kedy práce vykonané v takýto čas by mohli viesť k nekvalitnému zhotoveniu diela alebo až k dielu nebezpečnému
2. o čas omeškania objednávateľa s odovzdaním staveniska zhotoviteľovi
3. o čas omeškania objednávateľa s platením úhrad v zmysle tejto zmluvy

Miesto zhotovenia

6.2. Miestom zhotovenia a odovzdania diela je obec Kúty.

VII.

Obchodné podmienky zhotovenia

Základné obchodné podmienky

7.1. Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú uvedené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č.513/1991 Zb. a ďalších vzťahujúcich sa zákonov platných v SR.

Odobzanie a prevzatie diela

7.2. Zhotoviteľ splní svoju povinnosť vykonať dielo jeho odovzdaním objednávateľovi.

7.3. Zmluvné strany sa dohodli, že ukončenie diela (ako aj jeho prípadných jednotlivých dielčích častí uvedených v bode 6.1a) oznámi zhotoviteľ objednávateľovi a to najmenej 3 dni pred predpokladaným odovzdaním diela. Na základe tohto oznámenia určí termín preberania objednávateľ, najneskôr do 3 dní od oznámenia zhotoviteľa inak je oprávnený zhotoviteľ považovať dielo alebo dielčiu časť za prevzatú objednávateľom.

7.4. Odovzдание a prevzatie diela sa vykonáva na základe prehliadky za účasti oprávnených zástupcov zmluvných strán. O priebehu a výsledkoch prehliadky sa vykoná podrobný zápis (ktorý sa označuje tiež ako preberací protokol) s uvedením presnej špecifikácie prípadných väd a nedorobkov s uvedením opatrení a lehôt k ich odstráneniu. V zápise musí byť uvedené presné miesto, dátum stretnutia všetkých zainteresovaných účastníkov aktu odovzdania a prevzatia diela. Vyhotovenie preberacieho protokolu zabezpečuje zhotoviteľ. V protokole musí byť najmä vyhodnotenie množstva a akosti vykonaných prác a dodávok s uvedením prípadných väd a nedorobkov.

7.5. Ak objednávateľ odmietne dielo prevziať musí presne špecifikovať dôvod takéhoto konania s presným stanoviskom za akých podmienok dielo prevezme a následne, opakuje sa preberacie konanie v nutnom rozsahu a je možné k pôvodnému zápisu spísať dodatok, v ktorom objednávateľ vyhlási, že dielo ako celok preberá.

7.6. Výskyt väd a nedorobkov, ktoré bránia užívaniu dokončeného diela sú prekážkou odovzdania diela objednávateľovi je zhotoviteľ povinný pristúpiť k odstráneniu týchto väd a nedorobkov bez zbytočného odkladu. Súpis týchto väd a nedorobkov ako aj lehota na ich odstránenie sa uvádzajú v preberacom protokole. Termíny uvedené v preberacom protokole sú pre zhotoviteľa záväzné.

VIII.

Osobitné obchodné a technické podmienky zhotovenia

Spôsob vykonania diela

Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo s vynaložením všetkej odbornej starostlivosti v súlade podmienkami vyplývajúcimi z tejto zmluvy. Spôsob vykonania diela musí zodpovedať všetkým STN a zákona, ktoré sú pre stavby daného druhu všeobecne záväzné.

- 8.2. O zmene a použití všetkých zabudovávaných materiálov a o určení ich druhu, povrchovej úpravy a farieb rozhoduje objednávateľ. Ak zhotoviteľ použije materiál, ktorý objednávateľ neodsúhlasil v položkovom rozpočte (príloha č.1 tejto ZoD) a objednávateľ bude trvať na odsúhlasenom materiáli, znáša všetky náklady spojené s odstránením a nahradením neodsúhlaseného materiálu zhotoviteľ.
- 8.3. Zámena použitých materiálov je možná len na základe písomného súhlasu objednávateľa.
- 8.4. Objednávateľ má právo odsúhlasenia zmien oproti projektu odovzdanému zhotoviteľovi pred uzavretím tejto zmluvy.
- 8.5. Objednávateľ má právo dopĺňať, meniť a upresňovať akúkoľvek ďalšiu dokumentáciu i v priebehu realizácie diela, rozhodovať o odlišnej špecifikácii navrhnutých materiálov, vypustiť vykonanie niektorých prác a dodávok, alebo projekt rozšíriť o dodatočne požadované práce a dodávky. Pokiaľ by však také zmeny mali vplyv na zvýšenie nákladov diela alebo na dobu jeho realizácie, prípadne vplyv na už objednaný materiál alebo dodávky, sú zmeny prípustné iba za písomného súhlasu oboch zmluvných strán.
- 8.6. Objednávateľ zabezpečí na vlastné náklady prívod elektrickej energie (380V, 50Hz) a úžitkovej vody na stavenisko, ktorý bude k dispozícii zhotoviteľovi v priebehu vykonávania diela.
- 8.7. Za aktuálnu verziu projektu sa vždy považuje odovzdaná verzia, ktorá je súčasťou zmluvy. Drobné odchýlky od projektovej dokumentácie môžu byť dohodnuté súhlasným zápisom zástupcov zmluvných strán v stavebnom denníku.
- 8.8. Zhotoviteľ zodpovedá za bezpečnosť a ochranu zdravia vlastných zamestnancov a zmluvných dodávateľov. Zhotoviteľ zodpovedá za dodržiavanie požiarnej ochrany a za poriadok na svojich pracoviskách a v ich okolí. Zhotoviteľ zodpovedá za škody spôsobené na majetku objednávateľa v súvislosti s porušením povinností zhotoviteľa.

Kontrola vykonávania diela

- 8.9. Objednávateľ je oprávnený kontrolovať vykonávanie diela. Priebežnú kontrolu vykonávania diela si objednávateľ zaisťuje najmä prostredníctvom osôb uvedených v tejto zmluve. Zhotoviteľ a jeho zamestnanci alebo dodávatelia musia rešpektovať kontrolnú činnosť objednávateľa a prijímaním účinných opatrení bez prieťahov odstraňovať vzniknuté nedostatky.
- 8.10. Zhotoviteľ je povinný prizvať objednávateľa ku kontrole a prevzatiu prác, konštrukcií a vnútorných rozvodov, ktoré sa budú ďalším postupom prác zakryté a k účasti na všetkých predpísaných skúškach STN a to zápisom do stavebného denníka. Vopred neospravedlnená neúčast objednávateľa neprekáža vykonaniu týchto prác alebo skúšok. V prípade požiadavky objednávateľa o dodatočné odkrytie zakrytej časti diela alebo o opakovanie skúšok vykoná zhotoviteľ odkrytie alebo opakovanie iba na základe odôvodnenej písomnej výzvy objednávateľa a to na náklady objednávateľa. V prípade, že sa odkrytím zistia nedostatky prác a dodávok zhotoviteľa znáša náklady odkrytia zhotoviteľ. Zhotoviteľ je povinný manipulovať s náradím a materiálom na stavenisku tak, aby nepoškodil ostatný majetok objednávateľa.

Ak objednávateľ zistí, že zhotoviteľ vykonáva dielo v rozpore so svojimi povinnosťami, je objednávateľ oprávnený dožadovať sa toho, aby zhotoviteľ odstránil vady vzniknuté vadným vykonávaním a dielo vykonával riadnym spôsobom.

- 8.12. V prípade, že by objednávateľ zistil, že postup zhotoviteľa by nepochybne viedol k podstatnému porušeniu zmluvy má objednávateľ povinnosť na takúto skutočnosť upozorniť a pri nevykonaní nápravy právo od tejto zmluvy odstúpiť.

IX.

Záruka, istota a zmluvné pokuty

Záruka

- 9.1. Zhotoviteľ zodpovedá za to, že dielo vykonané podľa tejto zmluvy si najmenej počas záručnej doby zachová svoje vlastnosti určené projektovou dokumentáciou, touto zmluvou alebo inými dohodami medzi zhotoviteľom a objednávateľom, najmä však, že v uvedenej dobe sa neprejavia ani nevzniknú žiadne vady diela ako dôsledok nekvalitne vykonanej práce (záruka na kvalitu).
- 9.2. Záručná doba na celé dielo je 24 mesiacov odo dňa odovzdania diela objednávateľovi mimo dodávok a zariadení, ktoré podliehajú vplyvom bežnej prevádzky a iným záručným lehotám.
- 9.3. V súlade so zákonom sa posúdi či v prípade predmetnej reklamovanej záručnej vady ide o vadu nebrániacu užívaniu diela alebo o vadu čiastočne brániacu užívaniu diela alebo vadu, ktorá môže pri neskorom odstránení spôsobiť ďalšie škody na diele (t.j. najmä vady sťažujúce užívanie diela alebo spôsobujúce rýchlejšie opotrebenie diela), alebo o vadu vylučujúcu užívanie diela.
- 9.4. Zhotoviteľ sa zaväzuje pristúpiť k odstráneniu záručnej vady bez zbytočného odkladu po jej odbornom posúdení. Pri odstraňovaní záručnej vady, je zhotoviteľ povinný postupovať tak, aby odstránenie záručnej vady bolo vykonané v lehote primeranej charakteru a rozsahu záručnej vady. Ak je predpokladaná doba odstránenia záručnej vady dlhšia ako 5 dní, je zhotoviteľ povinný oznámiť túto skutočnosť v lehote 3 dní od obdržania reklamácie a pristúpiť k uzavretiu osobitnej písomnej dohody v ktorej bude okrem technického postupu uvedený aj záväzný termín odstránenia záručnej vady. Vyskytnutím sa záručnej vady a jej odstránením začne plynúť nová 60 mesačná záručná doba.

Zmluvné pokuty

- 9.5. V prípade omeškania zhotoviteľa s odovzdaním diela (alebo jeho dielčích častí uvedených v bode 4.3. tejto zmluvy) o viac ako jeden kalendárny týždeň je zhotoviteľ povinný zaplatiť objednávateľovi za každý začatý deň tohto omeškania zmluvnú pokutu v sume 0,03 % z celkovej ceny diela uvedenej v čl. V. tejto zmluvy.
- 9.6. V prípade omeškania zhotoviteľa s riadnym a včasným odstránením väd a nedorobkov o viac ako jeden kalendárny týždeň je zhotoviteľ povinný zaplatiť objednávateľovi za každý začatý deň tohto omeškania zmluvnú pokutu v sume 0,03 % z celkovej ceny diela uvedenej v čl. V. tejto zmluvy.
- 9.7. V prípade omeškania objednávateľa s riadnym a včasným platením úhrad, ku ktorým je v zmysle tejto zmluvy zaviazaný, je objednávateľ povinný zaplatiť úrok z omeškania vo výške 0,03% z celkovej ceny diela za každý začatý deň z tohto omeškania.
- 9.8. V prípade porušenia zmluvy zo strany ktoréhokoľvek účastníka tohto zmluvného aktu, vzniknutý spor sa bude riešiť dohodou. Ak nepride k dohode, kauza sa bude riešiť v zmysle platného zákona.

X. Odstúpenie od zmluvy

- 10.1. Od tejto zmluvy možno odstúpiť iba z dôvodov vyplývajúcich zo zákona alebo z tejto zmluvy. Ktorákoľvek zmluvná strana môže odstúpiť od zmluvy len pri hrubom porušení podstatných podmienok zmluvy. Odstúpenie od zmluvy musí byť podané písomnou formou s uvedením presne špecifikovaných dôvodov a doručené opačnej strane.
- 10.2. Za hrubé porušenie zmluvy podľa § 345 Obchodného zákonníka sa považuje:
- a) na strane zhotoviteľa:
 - nedodržanie kvality prác a dodávok, technologických postupov alebo technických noriem
 - podstatné nedodržanie projektov, podmienok stavebného povolenia, noriem a obecne záväzných predpisov
 - ak je zhotoviteľ bez zavinenia objednávateľa, klimatických podmienok alebo bez vplyvov vyššej moci v omeškaní s plnením lehôt podľa tejto zmluvy o viac ako 4 kalendárne týždne, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak
 - b) na strane objednávateľa:
 - oneskorenie platieb dohodnutých podľa tejto zmluvy o viac ako 14 dní odo dňa splatnosti ak sa zmluvné strany nedohodnú inak
 - porušenie povinnosti, ku ktorej sa objednávateľ v zmluve výslovne zaviazal
- 10.3. Strana, ktorá porušila podstatné zmluvné dojednania je povinná druhej strane uhradiť preukázateľné náklady, škody a straty, ktoré jej v dôsledku odstúpenia od zmluvy vznikli a to vrátane náhrad za zmluvné pokuty, ktoré by v tejto súvislosti bola poškodená strana povinná platiť orgánu štátnej správy prípadne inej organizácii.

XI. Vyššia moc

- 11.1. Zmluvné strany budú oslobodené od svojej povinnosti splniť svoje záväzky podľa tejto zmluvy, čiastočne alebo úplne, keď a pokiaľ neplnenie takých povinností bude spôsobené okolnosťami vyššej moci.
- 11.2. Za okolnosti vyššej moci budú považované také nevyhnutné udalosti, ktoré strana tejto zmluvy dovoľávajúca sa kvôli nim sprostena, nemohla rozumne predvídať v dobe zjednávania a uzatvárania tejto zmluvy a také udalosti, ktoré bránia tejto strane v plnení jej povinností podľa tejto zmluvy, ako napr. nepriazeň počasia, vyššia moc alebo verejný nepriateľ, karantény, epidémie, požiare, výbuchy, silné víchrice, zemetrasenia, záplava, vojna, nepokoje, štrajky alebo akákoľvek iná udalosť, ktorá je primerane mimo kontrolu ktorejkoľvek strany.
- 11.3. Strana tejto zmluvy, dovoľávajúca sa sprostena z dôvodu prípadu vyššej moci oznámi druhej zmluvnej strane, bezodkladne, avšak najneskôr do desiatich dní od vzniku takeého prípadu, zápisom do stavebného denníka, faxom, alebo emailom (ktorý bude potvrdený listom) vznik okolností, ktoré možno hodnotiť ako vyššiu moc. Rovnakým spôsobom oznámi druhej strane koniec okolností, ktoré možno hodnotiť ako vyššiu moc. Strana dovoľávajúca sa prípadu vyššej moci predloží druhej strane na jej žiadosť primerane uspokojivé dôkazy týchto okolností, na ktorých dôveryhodnosť je možno sa spoľahnúť.
- 11.4. V prípade, že okolnosti, ktoré možno hodnotiť ako vyššiu moc, budú pokračovať po dobu dlhšiu než šesť mesiacov, objednávateľ a zhotoviteľ sa zídu a dohodnú na vzájomne prijateľnom riešení.

XII. Záverečné ustanovenia

šeobecné ustanovenia

- 12.1. Právne vzťahy vyplývajúce z tejto zmluvy sa riadia platným právnym poriadkom Slovenskej republiky a najmä ustanoveniami Obchodného zákonníka (zákon Č. 513/1991 Zb.) v znení platnom ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy, pokiaľ táto zmluva neupravuje jednotlivé ustanovenia dispozitívnej povahy inak.
- 12.2. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržať vecný obsah zmluvných ujednaní uvedených v tejto zmluve aj v prípade zmeny právnych predpisov ako aj v prípade, že bude zmluva ako celok (alebo jej niektoré ustanovenie) uznaná neplatnou alebo právne neúčinnou. Zmluvné strany sa pre tieto prípady zaväzujú neodkladne pristúpiť k uzavretiu dohody, ktorá v zmysle pôvodného účelu zmluvy a so zreteľom na pôvodne dojednané podmienky nahradí, zmení alebo vylúči ujednania, ktoré viedli k neplatnosti alebo neúčinnosti zmluvy alebo jej niektorých ustanovení.
- 12.3. Zmeny a dodatky tejto zmluvy musia byť schválené obidvoma zmluvnými stranami a musia mať písomnú formu.
- 12.4. Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť všetky a akékoľvek spory vzniknuté z tohto zmluvného vzťahu najmä vzájomnými rokovaniami a mimosúdnou cestou s cieľom dosiahnuť účel tohto zmluvného vzťahu.
- 12.5. Práva a povinnosti z tejto zmluvy sú záväzné aj pre prípadných právnych nástupcov zmluvných strán.

Osobitné vyhlásenia

- 12.6. Osoby, ktoré podpisujú za jednotlivé zmluvné strany túto zmluvu vyhlasujú, že sú k jej uzavretiu menom zhotoviteľa plne oprávnené bez potreby ďalších súhlasov a vyjadrení ďalších osôb.
- 12.7. Osoba, ktorá podpisuje za zhotoviteľa túto zmluvu, čestne vyhlasuje, že zhotoviteľ je k vykonaniu diela po všetkých stránkach plne spôsobilý, že je schopný zaistiť všetky veci potrebné k vykonaniu diela a taktiež, že jeho ekonomické, platobné, výrobné, technické, personálne a odborné schopnosti sú také, že nemôžu nepriaznivo ovplyvniť vykonávanie diela. Osoba, ktorá podpisuje za zhotoviteľa túto zmluvu, vydáva toto čestné vyhlásenie na základe svojej dobrej znalosti pomerov zhotoviteľa.
- 12.8. Zmluvné strany sa zaväzujú nezverejňovať bez predchádzajúcej písomnej dohody obsah tejto zmluvy voči žiadnym tretím subjektom. Táto zmluva je svojím obsahom dôverného charakteru. Ustanovenie tohto odseku však neobmedzuje zmluvnú stranu v akomkoľvek konaní v prípade, že druhá zmluvná strana poruší ktorýkoľvek záväzok vyplývajúci mu z tejto zmluvy.

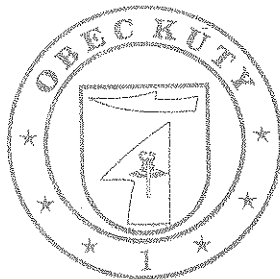
Záverečné ustanovenia

- 12.9. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch identických exemplároch, a každá zo zmluvných strán obdrží po jednom z nich.
- 12.10. Účastníci tejto zmluvy vyhlasujú, že sú k uzavretiu tejto zmluvy plne spôsobilí, že uzavretie tejto zmluvy nie je podmienené súhlasom tretích osôb alebo splnením akýchkoľvek iných podmienok, že táto zmluva bola vyhotovená podľa ich slobodnej a vážnej vôle, že obsah tejto zmluvy je určitý a zrozumiteľný a že táto zmluva nieje uzavretá v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok.

Účastníci tejto zmluvy vyhlasujú, že sa s obsahom tejto zmluvy riadne oboznámili a na dôkaz dohody o jej obsahu pripájajú oprávnení zástupcovia zmluvných strán svoje podpisy.

V Kútoch, dňa 03.11.2014.

Objednávateľ



Zhotoviteľ